

试论《国际贸易术语解释通则》的修订背景

许德因 颜庆平

内 容 提 要

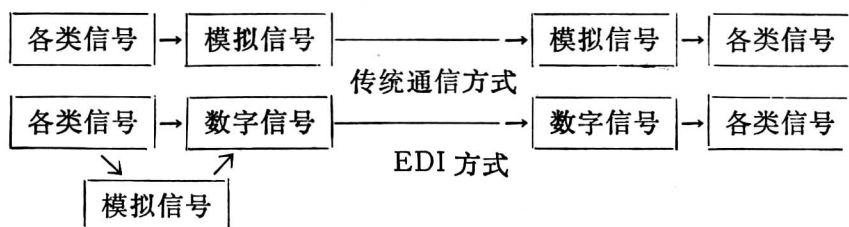
众所周知,贸易术语作为一种交货条件早已构成国际贸易单价的一个组成部分。为了使贸易术语有一国际性的统一解释,以明确买卖双方的责任,国际上一些学术和商业团体对此作出了努力,其中国际商会制订的《国际贸易术语解释通则》(以下简称《通则》)就是影响最大的一种。1990年4月,国际商会又公布了《通则》的1990年修订本。本文拟就修订《通则》的主要原因之一——电子数据交换,即EDI(Electronic Data Interchange)的日益频繁运用——作些介绍,并对1990年修订本是如何把原来的贸易术语进行改造,使之适合EDI的需要谈一些看法。

一、EDI 简 介

九十年代将是人类文明史上最重要的十年。八十年代后期研制的各项新技术在九十年代将得到普及和应用,而在这日新月异的科技进步中,又以计算机为核心的信息技术的发展作为一个重要标志,从而使人类社会进入了一个崭新的信息时代。

在过去,人们传递信息的主要手段是邮政通信、电话、电报、电传和传真等通信技术,这种传统的通信技术是以模拟信号(如动态的话音信号、视频信号,静态的图象信号等)的传递为主。这种通信方式传输距离受到限制,信号失真严重,而且各种通信方式各自为政建立各种通信网络,对经济信息的全球性传输带来了制约作用。由于计算机通信技术的迅速发展,人们采用调制技术和各种数字化设备将模拟信号转换成可以为计算机所识别的二进制信号(称为数字信号),利用计算机通信技术,实现数字信号的处理和传输。在信号的接收方经过计算机处理又可还原为原来的信号,实现所谓的电子数据交换,即EDI。这种由传统的以传输各种模拟信号的方式转为用传输数字信号的方式的电子交换方式是通信技术上的重大变革。EDI与CASE(软件工程)、4GL(第四代语言)、DBMS(数据库管理系统)、ES(专家系统)合为九十年代实现计算机环境的五项关键技术。(见下图)

传统通信方式和EDI方式



在EDI这种崭新的信息传输交换方式下,传统的电话将被数字式电话和程控电话交换机所代

替;传统的电报通信将被智能化用户电报(Teletex)所代替,电报传输速率加快,传输的字符类型增多,而且可以预先编辑和存储电文,在需要时发送出去;一些传统的通信用的用户终端设备(如电传、传真等)也将由原来的机电式变换成电子式或光电式,以适应数字通信技术的需要。例如,传真(Facsimile)将由传统的模拟式传真变成数字传真;另外,还可开设一种崭新的可视图文(Videotex)传送业务,各种金融、贸易、科技、新闻信息可进行即时通信;传统的邮政信件将被电子邮件(Electronic mail)所代替,它的传送速度与电话一样快,又可象传统信件一样显示在屏幕上,或打印在纸上成为文字资料、利用数字通信还可开展可视电话、电子会议、电子图书馆等新型的通信业务。采用这种电子数字交换方式、其优点是十分明显的,例如:

(1) 利用数字通信可以扩大传输距离,减小失真和串音,传输稳定可靠。

(2) 节省投资,使用方便灵活。采用数字通信后,原来各种通信网络(如电话网、电报网等)均可合并成一个统一的通信体系,构成一个综合数据传输通信网,用户只要配置一个符合国际标准的终端,便可进行各种类型的全球性通信,为经济信息的全球性交流提供物质条件。

(3) 传统的通信技术只是实现信息的传递,而采用以计算机为核心的数字通信技术后,除了信息远程高速传送外,也包括信息的处理,可为各层次的决策人员及时作出反应提供条件。

由上述可知,EDI对各种领域的影响都将是不可估量的。例如,在国际贸易活动中,利用数字通信技术,当事人应提供的各种单据,如商业发票、出口报关所需的单据,或证明货物已运送的单证,各种运输提单,都可以高速、高质量地传送,使传统意义上的提单成了“电子提单”,从而大大提高效率。当然,随着EDI技术的发展,它对国际贸易活动的影响远将深刻得多。

早在八十年代初期,这种崭新的通信技术在发达国家便已开始试验。近年来,我国在程控式电话、局域通信网络、数字式电话机、计算机,智能用户电报方面也有了较大的发展。

二、信息代码化是实现 EDI 的一项重要准备

我们知道,以EDI方式传送信息的核心设备是电子计算机。计算机虽具有极快的运算速度和极大的存储容量,却不能识别通常由字母或十进制数字等记录的信息。而在国际贸易活动中,要传递的信息类型主要就是各种信函、表格、单据等文字材料,因此,在向计算机输入这类信息以及实现EDI方式通信中,必须设法使计算机能识别人们熟悉的文字(包括数字)信息,这就需要有一个信息的转换。这种转换过程的大意如下:

(1) 人工信息编码工作。编码是指用一组能够反映事物主要特征的字母或数字组成有固定结构的格式化数据。例如,邮政编码就是这样的例子。编码方式确定后,以代码来代替某个事物将大大方便计算机的输入,处理和通信。

(2) 数据的内部转换。代表事物特征的代码仍然是由字母或数字组成的,而计算机并不能直接识别字母或数字,当操作人员将代码在键盘上逐个按下时,计算机将根据各键在键盘上的位置产生信息传递给主机,并自动转换成计算机能识别的用二进制数表示的代码最常用的有美国信息交换标准代码,即ASCII代码)。例如,英文字母F、O、B(它们的ASCII码的十进制形式分别为70、79和66)便被自动转换成各自的二进制数形式的代码。这种数字代码能为计算机所识别和能与别的计算机进行交换通信,接收方的计算机也能识别这种数字代码并自动将其转换成人们所能识别的字母或数字。这一转换过程均由计算机自动进行。

由此可见,为了实现信息的计算机处理和EDI方式交换,我们事先要作的一项重要准备工作就是对某些信息进行编码工作,尽量实现信息代码化。

信息代码化的工作在我国国内和国际上是一直在进行着的,以我们经贸系统为例,就先后制订过诸如商品名称、公司名称、省市名称等多种代码标准;在国际上,国际标准化组织(ISO)也作出了大量的代码规定。

例如,国家和地区名称曾有下列三种代码:

	中国	美国	英国
二字符代码	CN	US	GB
三字符代码	CHN	USA	GBR
三位数字代码	156	840	826

而国际标准化组织 ISO 则采用二字符代码为国际标准 ISO-3166,这主要是考虑代码要尽量简短,使用方便,且类似于英语缩写,具有助忆功能,又要避免混淆(例如避免与货币代码相混淆)。

同时,ISO 又发表国际标准 ISO-4217,规定各国货币代码采用三字符代码,以 ISO-3166 规定的国家地区代码为前两个字符,第三个字符则为各国货币单位,如:人民币,CNY;英镑,GBP;法国法郎,FRF。

据说有一挪威银行开来信用证,对我人民币采用代码 CNY,而我国受益人提交的单据仍用 RMB¥,结果遭到国外开证银行的拒付。可见,代码一旦标准化以后,必须共同采用,否则将会影响信息的交换和业务的正常进行。

再如,港口和地点代码则建议采用五字符加一位数字代码,它的结构为:

 X X X X X X

其中前两位为 ISO-3166 标准所规定的地区代码,中间三位字符表示具体港口或地方名,可采用国际航空协会规定的三字符代码,或由所在国政府提供代码,或采用地名的头三个字符。最后一位为数字,表示该地的运输能力,如 0 表示无特别功能,1 表示有水上运输能力,2 表示有铁路运输能力,3 表示有公路运输能力,4 表示有航空运输能力等。

从上述例子我们可以看出,作为一种代码,它应该具有如下一些特点:

- (1) 确定性。代码的含义要确定,不能与其它代码相混淆;
- (2) 逻辑性。代码要有一固定的结构,其每一位(或几位)都分别能反映事物的某一主要特征;
- (3) 标准化。代码设置的目的是便于计算机处理和通信,只有标准化才能保证它的使用可以有广泛的地域性;
- (4) 代码一般由字母或数字组成,并尽量便于人们记忆、识别;
- (5) 代码要有等长性。为便于计算机处理,代码要有等长性,如有一种代码为 1~999,从等长性原则出发应改为 001~999,使其成为三位数字代码;
- (6) 代码要有弹性。既要力求简短,又要考虑便于扩充,其中标准化和确定性是最为主要的特性。

三、新的贸易术语可作为一种代码

上面我们对为什么要进行信息代码化及如何设计代码作了介绍。现在我们来考察一下国际贸易中常用的贸易术语是否具有作为代码用于信息传递的基本特征。为此,我们对《通则》1980 年版与 1990 年版的各种贸易术语列表加以对照:

通则版本 术语分类	1990 年版	1980 年版
E 组 (发货组)	EXW(Ex Work)	EXW(Ex Work)
F 组 (主运费未付组)	FCA(Free Carrier) FAS(Free Alongside Ship) FOB(Free On Board)	FRC(Free Carrier) FAS, FOR/FOT FOB, FOA (FOB Airport)
C 组 (主运费已付组)	CFR (Cost and Freight) CIF(Cost, Insurance, and Freight) CPT(carriage Paid To) CIP(Carriage and Insurance Paid To)	C&F CIF DCP CIP
D 组 (到货组)	DAF(Delivered at Frontier) DES(Delivered Ex Ship) DEQ(Delivered Ex Quay) DDU(Delivered Duty Unpaid) DDP(Delivered Duty Paid)	DAF(Delivered at Frontier) EXS(Ex Ship) EXQ(Ex Quay) 无 DDP(Delivered Duty Paid)

从上表中我们可以看出, 1990 年版《通则》对 1980 年版的《通则》在贸易术语上有以下几个明显的改动:

(1) 代码与术语相统一。在 1980 年版的《通则》中规定了 14 种贸易术语, 同时又从便于计算机的应用出发而规定了相应的代码, 但这两者是分离的。例如, C&F 的代码是 CFR。而 1990 年版《通则》则将 13 种贸易术语与代码相统一, 较易为人们所掌握, 特别有利于将 EDI 技术引入国际贸易领域。

(2) 1990 年版《通则》根据交货条件将所有的贸易术语重新分组。以卖方承担的有关手续、费用、风险的责任从小到大的次序, 将 13 种贸易术语分为四组、其第一个字符分别为 E、F、C、D。例如, 原来以 D 为首的 DCP, 其含义是“运费付到目的地”, 按 1990 年版《通则》应归入“主运费已付”C 组内, 且该术语(Carriage Paid to)的缩写为 CPT, 故改为 CPT; 又如, 将原来以 E 为首的 Ex Ship 和 Ex Quay 分别改为 DES 和 DEQ 后归入 D 组。这使贸易术语更具有逻辑性。

(3) 1990 年版《通则》对旧的贸易术语有了增减, 其中最引人注目的是 FCA 术语。这个术语在旧版本中曾已出现, 但新版本把它的适用范围加以扩大, 对其内容作了较大的修改和补充, 使其能更明确地适应于各种运输方式, 包括多式联运、航空运输和铁路运输, 同时, 取消了 FOR/FOT 和 FOB Airport 两个术语。所增加的新术语 DDU 是为了适应欧洲共同体国家之间日益发展的新的贸易方式。

上述三方面的改动中除第三条是为了适应运输技术的不断革新以外, 前二条均是为了使新的价格术语可以直接引用来作为价格术语的代码。以适应信息的计算机处理和 EDI 的交换方式,

采用 1990 年版的价格术语至少有以下优点:

(1) 1990 年版的贸易术语实际上已成为一种三字符的代码。它逻辑性强, 含义确切, 而且采用全部字母的等长结构, 完全可以成为一种国际通用的代码, 为今后的信息 EDI 交换奠定基础。

(2) 减少数据计算机输入的错误。在 1990 年版价格术语中由于不出现字符“&”、“-”、“.”, 将减少输入错误。因为在标准的计算机 101 个键的键盘中, 这三个字符分别与另三个字符合用一个键, 即 $\boxed{\& \atop 7}$ 、 $\boxed{- \atop _}$ 、 $\boxed{. \atop _}$, 如其中“&”是“7”的上档键。假如, 我们要向计算机输入“&”必须先按下 $\boxed{\text{SHIFT}}$ 键不放, 再按下 $\boxed{\& \atop 7}$ 键, 然后一起放开这两个键。在操作中如果发生先按下 $\boxed{\& \atop 7}$ 键再按下 $\boxed{\text{SHIFT}}$ 键的情况时(这种可能性在大量输入时是很大的), $\boxed{\text{SHIFT}}$ 将不起作用, 而成为向计算机输入了一个字符“7”, 于是价格术语 C&F 将成为 C7F, 势必影响结汇。

(3) 有些字符在计算机各种软件系统中有不同的特定含义。例如, 字符“-”和“.”一般表示为减号和小数点, 而字符“&”的含义则更复杂。在使用极广泛的数据库管理系统 dbase 中, & 表示为宏代换函数, 在公认为极有前途的计算机 C 语言中, “&”则被表示为一种单目运算符, 在其它的软件系统中, “&”还会有其它的特定含义。因此, 1990 年版价格术语中去掉这些字符将十分有利于计算机处理。

(4) 价格术语全部采用三字母代码后对计算机的处理带来很大的方便。由于 26 个大写英文字母的 + 进制 ASCII 码全部处于 65 至 90 这一段连续的代码之间, 而字符“&”、“-”、“.”的十进制 ASCII 码分别为 38、45 和 46, 处于不同的代码位置, 因此, 新的价格术语将对计算机处理带来方便。

(5) 价格术语的可读性和逻辑性将有助于人们记忆、识别和提高计算机的查询、统计速度, 为不光是实现信息传输而且能进行信息加工处理创造良好的条件, 进而使计算机为各层次决策服务。

总之, 以数字信号取代模拟信号, 用 EDI 方式进行信息传送, 这是通信技术上的一个变革, 而 1990 年版《通则》为迎接这一变革对贸易术语作了极为有益的修改, 结束了贸易术语与其代码相分离的历史, 使得 EDI 技术在国际贸易中的应用有了广阔的前景。

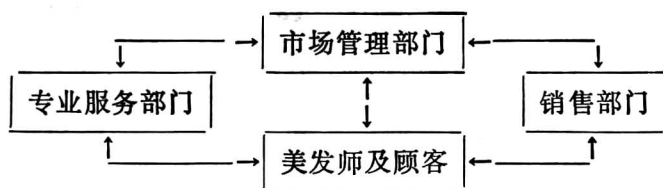
(上接第 31 页)

咨询机构, 因为每一图案, 甚至每一文字说明都要征得广告咨询机构的同意。接着, 在联系妥原材料、包装供应商的情况下, 由核算部门进行成本核算, 同时, 还需与销售计划部门进行衔接。而上述一系列过程搞妥后, 还需要征得法律部门的认可, 只有在法律部门认为无任何产品权、商标权纠纷的前提下, 才可由生产部门纳入计划安排生产。在产品生产出来后, 由销售部门进行推销, 接触顾客, 于是, 最后还有一个信息反馈问题和专门服务部门的服务问题。总之, 在新产品开发工作中, 维拉是以市场管理部门为枢纽, 完全运用市场营销学原理来进行的。正因为运用得当, 维拉每年都有几十只新产品成功地投放市场, 并始终引导着社会需求的新潮流。

现代市场发展趋势表明, 一个企业只针对人们的基本需求, 进行生产和提供劳务, 很难在竞争中立足。企业经营成败的关键, 不仅仅局限于现有商品提高质量、降低成本、扩大推销上, 而在于企业的营销是否符合用户的需求。现代企业必须正确认识并预测特定用户群的需求, 创造潮流, 引导需求, 提供适销对路的产品, 并且要在流通领域里从各个角度想方设法, 吸引和便利用户购买, 为用户提供最优质最全面的服务。只有这样, 一个企业才能在市场竞争中取胜。市场不再是生产的终点, 而是生产的起点; 销售和服务已经不仅是流通领域里的事情, 而是生产企业首先要研究和解决的课题。一个企业要在现代国际市场竞争中获胜, 最根本的一条是企业必须树立“市场营销观念”, 并在一切活动中自始至终贯彻这一思想。这就是现代市场营销学发展的新的必然趋势, 也是“维拉”给我们的新启迪。

四、以市场管理部门为中心，建立科学的市场营销管理体系

维拉公司在经营上的组织体系和经营网络如下：



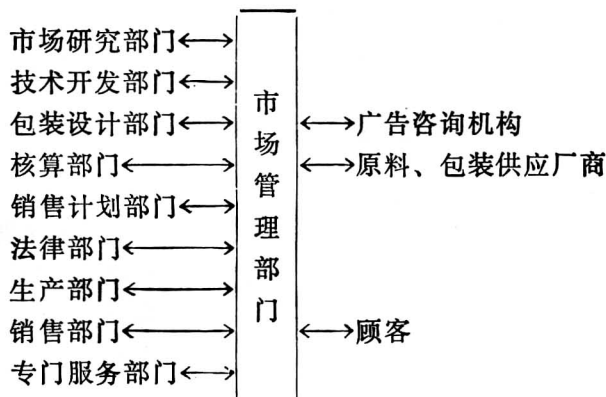
从上图可以看出，市场管理部门是企业的中心，通过它，与销售部门、专业服务部门及广大顾客联系在一起；企业的一切指令、信息、反馈、决策都是通过市场管理部门实现的。

以维拉在达姆施塔特市的本部为例，它拥有 15 名产品经理，200 名推销员，60 名专业培训人员，负责在德国推销维拉的 250 余种美发、美容产品，联系 4 万余家美发厅与销售点，实现每年 4.5 亿马克营业额的任务。在它的庞大的销售中心里，我们看到了堆放得整整齐齐的产品，来自德国各地的订单，忙碌的货物分拣流水线，电脑控制的邮购箱子……，正在有条不紊地把成千上万箱货物发往德国各地的美发厅、用户和商场。

此外，世界上新技术、新发明的出现，市场需求的变化，销售情况的上下波动等等信息也都先反映到市场管理部门，由市场管理部门根据情况作出促销措施，产品改进措施，以及决定开发新产品等等。

五、运用营销学原理，搞好新产品开发

不断开发新产品是现代企业争取竞争优势的主要措施。据悉，维拉公司每年要花费巨额投资，开发上百只新产品。其产品开发的特点是，纵深、内涵挖掘；横向、外延扩展；交织、边缘开拓。凡一切与美发、理发、美容有关的产品，如各类洗发剂、理发工具、各类美容化妆品等等，包罗万象，都被他们开发出来，并冠以“维拉”系列产品的名称。这种新产品开发方式，确实引人深思。特别值得一提的是，维拉公司在开发新产品中所运用的市场营销学原理。维拉有一新产品开发程序，详见下图：



可以看出，在新产品开发过程中，维拉公司也是运用营销学原理的。它是以市场管理部门为中心，由它联系和指挥着各部门。当市场研究部门发现一种新潮流、新科技及新市场信息后，就反馈到市场管理部门。市场管理部门研究确定后，将此信息传达到技术开发部门，由技术开发部门进行新产品的研制、开发。新产品开发出来后，再联系包装设计部门搞包装设计。在这过程中，需联系广告

(下转第 39 页)